

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienst zum 4. Advent 2021

Musik zum Eingang – alkumusiikki – inledningsmusik

Jean-François Dandrieu (1682–1738):

Magnificat Suite — Plein Jeu, Duo, Basse et Dessus de Trompette

Begrüßung – tervehdyssanat – välkomstord

Votum – hengellinen tervehdys – inledande välsignelse

Pastor/in: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor/in: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – alkuvirsi – ingångspsalm: EG 17, 1–4

1 Wir sagen euch an den lieben Advent.

Sehet, die erste Kerze brennt!

Wir sagen euch an eine heilige Zeit.

Machet dem Herrn den Weg bereit.

Freut euch, ihr Christen, freuet euch sehr!

Schon ist nahe der Herr.

2 Wir sagen euch an den lieben Advent.

Sehet, die zweite Kerze brennt!

So nehmet euch eins um das andere an,

wie auch der Herr an uns getan.

Freut euch, ihr Christen, freuet euch sehr!

Schon ist nahe der Herr.

3 Wir sagen euch an den lieben Advent

Sehet, die dritte Kerze brennt!

Nun tragt eurer Güte hellen Schein

weit in die dunkle Welt hinein.

Freut euch, ihr Christen, freuet euch sehr!

Schon ist nahe der Herr.

4 Wir sagen euch an den lieben Advent.
Sehet die vierte Kerze brennt!
Gott selber wird kommen, er zögert nicht.
Auf, auf, ihr Herzen, und werdet licht!
Freut euch, ihr Christen, freuet euch sehr!
Schon ist nahe der Herr.

Psalmgebet – päivän psalmi – psaltarpsalm: Psalm 102

Du aber, Herr, bleibst ewiglich
und dein Name für und für.
Du wollest dich aufmachen und über Zion erbarmen;

**denn es ist Zeit, dass du ihm gnädig seist,
und die Stunde ist gekommen
dass die Völker den Namen des Herrn fürchten**

und alle Könige auf Erden deine Herrlichkeit,
wenn der Herr Zion wieder baut
und erscheint in seiner Herrlichkeit.

**Er wendet sich zum Gebet der Verlassenen
und verschmäht ihr Gebet nicht.**

Denn er schaut von seiner heiligen Höhe,
der Herr sieht vom Himmel auf die Erde,

**dass er das Seufzen der Gefangenen höre
und losmache die Kinder des Todes,
dass sie in Zion verkünden den Namen des Herrn**

und sein Lob in Jerusalem,
wenn die Völker zusammenkommen
und die Königreiche, dem Herrn zu dienen.

Lied – virsi – psalm EG 13, 3: **Tochter Zion**

3 Hosianna, Davids Sohn,
sei begrüßet, König mild!
Ewig steht dein Friedensthron,
du, des ewgen Vaters Kind.
Hosianna, Davids Sohn,
sei begrüßet, König mild!

Schuldbekenntnis – synnintunnustukset – syndabekännelse

Kyrie eleison – Herra, armahda – kyrielitania: EG 178.6

V A

Tau aus Him-mels- höhn,
Heil, um das wir flehn, Herr, er - bar - me dich.

Licht, das die Nacht er - hellt,
Trost der ver - lor - nen Welt, Chri-stus, er - bar - me dich.

Komm vom Him-mels- thron,
Je - sus, Men-schen-sohn, Herr, er - bar - me dich.

Salutatio

Pastor/in: Der Herr sei mit euch
Gemeinde: **Und mit deinem Geiste.**

Tagesgebet – päivän rukous – dagens bön

Gemeinde:

A - men.

Erste Lesung – lukukappale – läsningen: Jesaja 62, 1–5

Lied – virsi – psalm EG 19: **O komm, o komm, du Morgenstern**

Gemeinde singt den Refrain:



Evangeliumslesung – evankeliumi – evangelium

Lektor: Ankündigung des Evangeliums

Gemeinde: **Ehre sei dir, Herr.**

Lektor: Lesung aus Lukas 1, 26–38

Gemeinde: **Lob sei dir, Christus.**

Glaubensbekenntnis – uskontunnustus – trosbekännelse

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau
Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben
und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten und das ewige Leben.

Amen.

Credolied – virsi – psalm: Maria durch ein' Dornwald ging

1. Ma - ri - a durch ein' Dorn - wald ging.
Ky - ri - e - lei - son! Ma - ri - a durch ein
Dorn - wald ging, der hat in sieb'n Jahr'n kein
Laub ge-trag'n Je - sus und Ma - ri - a.

2 Was trug Maria unterm Herzen?

Kyrieleison!

Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen,
das trug Maria unter ihrem Herzen.

Jesus und Maria.

3 Da haben die Dornen Rosen getrag'n;

Kyrieleison!

Als das Kindlein durch den Wald getragen,
da haben die Dornen Rosen getragen!

Jesus und Maria.

Predigt – saarna – predikan

Predigtlied – virsi – psalm EG 8: **Es kommt ein Schiff, geladen**

The musical score is written for a single voice part in G major, 6/4 time. It consists of three staves. The first staff has a key signature of one flat (B-flat) and a 6/4 time signature. The melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter). Chords above are Dm, Am, Dm. The second staff continues: E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter), B3 (quarter), A3 (quarter), G3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (quarter). Chords above are Gm, Dm, C, F, B. The third staff continues: D3 (quarter), C3 (quarter), B2 (quarter), A2 (quarter), G2 (quarter), F#2 (quarter), E2 (quarter), D2 (quarter). Chords above are C, Dm, F, C, Dm, A, Dm. The lyrics are: 1. Es kommt ein Schiff, ge - la - den bis an sein' höch - sten Bord, trägt Got - tes Sohn voll Gna - den, des Va - ters e - wig's Wort.

- 2 Das Schiff geht still im Triebe, es trägt ein teure Last;
das Segel ist die Liebe, der Heilig Geist der Mast.
- 3 Der Anker haft' auf Erden, da ist das Schiff am Land.
Das Wort will Fleisch uns werden, der Sohn ist uns gesandt.
- 4 Zu Bethlehem geboren im Stall ein Kindelein,
gibt sich für uns verloren; gelobet muß es sein.
- 5 Und wer dies Kind mit Freuden umfassen, küssen will,
muß vorher mit ihm leiden groß Pein und Marter viel,
- 6 danach mit ihm auch sterben und geistlich auferstehn,
das ewig Leben erben, wie an ihm ist geschehn.

Abkündigungen – kirkolliset tiedotukset – ilmoitukset

Kollekte am vierten Adventssonntag, dem 19. Dezember 2021,
für die Finnische Missionsgesellschaft — *speziell für die Arbeit mit
benachteiligten Kindern und Jugendlichen.*

Musik – musiikki – musik

Jean-François Dandrieu (1682–1738): *Magnificat Suite – Trio*

Fürbitten – yhteinen esirukous – församlingens förbön

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Segenslied – siunausvirsi – psalm EG 18: **Seht, die gute Zeit ist nah**

1.
Seht, die gu - te Zeit ist nah,
2.
Gott kommt auf die Er - de,
kommt und ist für al - le da,
kommt, dass Frie - de wer - de,
kommt, dass Frie - de wer - de.

2 Hirt und König, Groß und Klein, Kranke und Gesunde,
Arme, Reiche lädt er ein, freut euch auf die Stunde.
Freut euch auf die Stunde.

Sendung und Segen – siunaus – välsignelse

Musik zum Ausgang – päätösmusiikki – avslutande musik

Jean-François Dandrieu (1682–1738):

Magnificat Suite — Récit de Cromorne, Dialogue

LITURGIE: PASTOR MATTI FISCHER PREDIGT: OBERKIRCHENRAT FRANK KOPANIA

LESUNGEN: GUDRUN SENTZKE MUSIK: KANTORIN AGNES GOERKE

KÜSTER TOBIAS PETRUZELKA

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (DELGIF), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI

TELEFON +358 (0) 50 532 1975, E-MAIL DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI

WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI